

TERMS AND CONDITIONS ON PRIVACY DATA PROTECTION
CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN VỀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

(Effective date: 01 July 2023/Ngày hiệu lực: 01/07/2023)

This terms and conditions on privacy data protection (collectively “**T&C**”) forms a part of the respective terms and conditions governing your relationship with us, including but not limitation to, as may be applicable, Set of terms and conditions (enclosed with the application for opening account and the contract for opening securities trading account): Terms and conditions for opening securities trading account; Terms and conditions of securities advance service; Terms and conditions of electronic transaction services; Terms and conditions of Securities margin trading; Terms and conditions of securities derivatives trading and should be read in conjunction with those Terms and Conditions. By applying for or using our products or services or by giving us access to your personal data, you accept the policy and practice described in this T&C.

*Các điều khoản và điều kiện về bảo vệ dữ liệu cá nhân này (gọi chung là “**ĐKĐK**”) là một phần của các điều khoản và điều kiện tương ứng điều chỉnh mối quan hệ giữa Quý khách và chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn ở, như có thể được áp dụng, Bộ các điều khoản và điều kiện (kèm theo đề nghị mở tài khoản và Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán): Các điều khoản và điều kiện mở tài khoản giao dịch chứng khoán; Các điều khoản và điều kiện về dịch vụ ứng tiền bán chứng khoán; Các điều khoản và điều kiện về dịch vụ giao dịch điện tử; Các điều khoản và điều kiện giao dịch ký quỹ chứng khoán; Các điều khoản và điều kiện giao dịch chứng khoán phái sinh và nên được đọc cùng với Các Điều Khoản Và Điều Kiện đó. Bằng việc đăng ký sử dụng hoặc sử dụng các sản phẩm hoặc dịch vụ của chúng tôi hoặc bằng việc cho phép chúng tôi sử dụng thông tin cá nhân của Quý khách, Quý khách chấp nhận các chính sách và thực tiễn được mô tả trong ĐKĐK này.*

Content of this T&C including:

Nội dung của ĐKĐK này bao gồm:

1. Type of personal data we collect and in use;
Loại dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập và sử dụng;
2. Method to process the personal data;
Cách thức xử lý dữ liệu cá nhân;
3. Information of third parties relating to purpose of processing of personal data;
Các bên thứ ba liên quan đến mục đích xử lý dữ liệu cá nhân;
4. Your rights and obligations in relation to the personal data we collect; and
Các quyền và nghĩa vụ liên quan đến dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập

For the avoidance of doubt, this T&C is applicable only if you are an individual. By providing personal data relating to a third party (e.g. information of your dependent, spouse, children and/or parents, friends, beneficiaries, attorneys, partners, emergency contacts, or other individuals) to us, you represent and warrant that the consent of that third party has been obtained for the processing (including but not limitation to collection, use and

disclosure) of the personal data for the purposes listed herein.

Để tránh nhầm lẫn, ĐKDK này chỉ áp dụng cho các khách hàng cá nhân. Bằng việc cung cấp dữ liệu cá nhân của một bên thứ ba (chẳng hạn như thông tin của người phụ thuộc, vợ/chồng, con cái và/hoặc cha mẹ, bạn bè, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, đối tác, người liên hệ trong các trường hợp khẩn cấp hoặc cá nhân khác của Quý khách) cho chúng tôi, Quý khách cam đoan và bảo đảm rằng Quý khách đã có được sự đồng ý của bên thứ ba đó cho việc xử lý (bao gồm nhưng không giới hạn việc thu thập, sử dụng và tiết lộ) các thông tin cá nhân cho các mục đích được nêu tại văn bản này.

Subject to our role in certain situation, in particular: (i) Control Party; (ii) Processing Party; or (iii) Control and Processing Party, we will implement the rights and obligations according to current regulations.

Phụ thuộc vào vai trò của chúng tôi trong từng tình huống cụ thể là (i) Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân; (ii) Bên Xử lý dữ liệu cá nhân; hoặc (iii) Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu, chúng tôi sẽ thực hiện các quyền hạn và trách nhiệm tương ứng theo quy định của pháp luật hiện hành.

1. Type of personal data we collect and in use

Loại dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập và cách thức mà chúng tôi thu thập và sử dụng

- (a) Family name, middle name and first name as stated in the birth certificate, and other names (if any);
Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có);
- (b) Date of birth; date of death or date gone missing;
Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích;
- (c) Gender;
Giới tính;
- (d) Place of birth, place of birth registration, place of permanent residence, place of temporary residence, place of current residence, hometown, contact address;
Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ;
- (e) Nationality;
Quốc tịch;
- (f) Personal photos; information captured on security systems (including a recording of your image on camera, EKYC);
Hình ảnh cá nhân; thông tin có được từ các hệ thống an ninh (kể cả bản ghi lại hình ảnh của Quý khách trên camera ghi hình, EKYC);
- (g) Phone number, people's identity card number, personal identification number, passport number, driver's license number, license plate number, personal tax identification number, social insurance number, health insurance card number;
Số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế;
- (h) Marital status;
Tình trạng hôn nhân;

- (i) Information on family relationships (parents, children);
Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con cái);
- (j) Information on personal digital accounts; personal data that reflects activities or history of activities in cyberspace;
Thông tin về tài khoản số của cá nhân; dữ liệu cá nhân phản ánh hoạt động, lịch sử hoạt động trên không gian mạng;
- (k) Details of access to our websites and applications including but not limited to, location data, traffic data and other communication data (such as IP address), and the resources that are accessed;
Chi tiết truy cập các trang mạng và ứng dụng của chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn dữ liệu về vị trí, dữ liệu về giao thông và dữ liệu về liên lạc khác (như địa chỉ giao thức internet (địa chỉ IP)), và các nguồn thông tin được truy cập;
- (l) Political and religious views;
Quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo;
- (m) Information on health condition and private life that is documented in medical records, excluding information on blood type;
Thông tin về tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu;
- (n) Information relating on inherited or acquired genetic characteristics;
Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của cá nhân;
- (o) Information on distinctive physical attributes and biological characteristics;
Thông tin về thuộc tính vật lý và đặc điểm sinh học riêng của cá nhân;
- (p) Data about crimes and criminal acts that are obtained and kept by law enforcement agencies;
Dữ liệu về tội phạm và hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật;
- (q) Personal location data that are identified through positioning services;
Dữ liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị;
- (r) Transaction information and information contained in any of your account(s) you may have with us either singly or jointly with any other person, the type of products and/or services that you have subscribed to with us and such other necessary data regarding yourself and your transaction(s) with us, including but not limitation to customer identification information (which could include signature, fingerprint, facial image and other biometrics), information on accounts, information on deposits, information on deposited properties; and/or
Thông tin giao dịch và thông tin được hàm chứa trong bất kỳ (các) tài khoản mà Quý khách có thể mở với chúng tôi, thể loại sản phẩm và/ hoặc dịch vụ mà Quý khách đăng ký với chúng tôi và các dữ liệu cần thiết khác liên quan đến Quý khách và (các) giao dịch của Quý khách với chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn thông tin định danh khách hàng (có thể bao gồm chữ ký, vân tay, ảnh khuôn mặt, và các đặc điểm sinh trắc học khác), thông tin về tài khoản, thông tin về tiền gửi, thông tin về tài sản gửi; và/hoặc
- (s) Other data that is relevant to the provision of our goods and services.
Các thông tin khác liên quan đến việc cung cấp các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi.

We, and the data processor that we engage, may obtain these data from yourself when you apply for, or during the course of our provision to you of, any of our products and services, and from a variety of sources, including but not limited to:

Chúng tôi, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi sử dụng, có thể thu thập những dữ liệu này từ Quý khách khi Quý khách yêu cầu, hoặc trong quá trình chúng tôi cung cấp cho Quý khách, bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào của chúng tôi, và từ nhiều nguồn đa dạng, bao gồm nhưng không giới hạn:

- i. Through your relationship with us, for example information provided by you in application forms or supporting documents, when using our products or services, when taking part in customer surveys, competitions and promotions, and during financial reviews;
Thông qua quan hệ giữa Quý khách và chúng tôi, ví dụ thông tin mà Quý khách cung cấp trong các văn bản đăng ký hoặc các tài liệu hỗ trợ giao dịch, khi Quý khách sử dụng các sản phẩm hoặc dịch vụ của chúng tôi, khi tham gia các khảo sát, sự cạnh tranh và chương trình khuyến mại dành cho khách hàng, và trong quá trình đánh giá tài chính;
- ii. From our suppliers, service providers, partners, merchants and third parties, including but not limitation to survey, social media, marketing, credit reference, fraud prevention, data aggregating agencies, infrastructure and facilities support providers, and other third parties in connection with our business;
Từ các nhà cung cấp, bên cung cấp dịch vụ, đối tác, thương nhân và các bên thứ ba, bao gồm nhưng không giới hạn các bên tư vấn về khảo sát, truyền thông mạng xã hội, tiếp thị, tham chiếu tín dụng, ngăn ngừa gian lận, tập hợp dữ liệu; bên hỗ trợ cơ sở hạ tầng và phương tiện, và các bên thứ ba khác liên quan đến hoạt động kinh doanh của chúng tôi;
- iii. From third parties connected with you, such as employers, joint account holders, guarantors, security providers, co-partners, co-directors and co-shareholders;
từ các bên thứ ba có quan hệ với Quý khách, như người sử dụng lao động, đồng sở hữu tài khoản, bên bảo lãnh, bên cung cấp biện pháp bảo đảm, đồng đối tác, đồng quản lý và đồng cổ đông;
- iv. From any credit reporting agencies, credit reference agencies and governmental agencies, or information obtained from any publicly available sources, directories, or registries;
Từ bất kỳ bên cung cấp báo cáo tín dụng, bên cung cấp tham chiếu tín dụng và các cơ quan thuộc chính phủ, hoặc thông tin thu thập từ bất kỳ nguồn công cộng sẵn có, các hướng dẫn, hoặc cơ quan đăng ký nào;
- v. From the Securities Commission of Vietnam or other competent authorities in Vietnam or overseas;
Từ Ủy Ban Chứng Khoán Nhà Nước Việt Nam hoặc các cơ quan có thẩm quyền khác tại Việt Nam hoặc ở nước ngoài;
- vi. From an analysis of the way you use and manage your account(s)/facility(ies) with us, from the transactions you make and from the payment which are made to/from your account(s)/facility(ies);
Từ hoạt động phân tích Quý khách sử dụng và quản lý (các) tài khoản/ tiện ích của Quý khách tại Mirae Asset, từ các giao dịch mà Quý khách thực hiện và từ khoản thanh toán được thực hiện từ/ đến (các) tài khoản/ tiện ích của Quý khách;

- vii. Via cookies or other similar tracking devices/tools; and/or
Thông qua các tập tin được tạo ra bởi trang mạng mà Quý khách truy cập (cookie) hoặc các thiết bị/ công cụ giám sát tương tự; và/ hoặc
- viii. From third party source, where you have consented to the collection, or where collection is required or permitted by law.

Từ những nguồn của bên thứ ba, mà Quý khách đồng ý việc thu thập, hoặc những nguồn mà việc thu thập được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép.

We and persons acting on our behalf may record and/or monitor communications (including telephone, conversations over landlines and mobile phones, emails, instant messaging, chat rooms, fax and other electronic communications) between you, your authorized representatives, employees, agents and contractors and those of entities associated with you (as the case may be) and our employees, agents, consultants, contractors or other personnel and non-MIRAE ASSET individuals (such as employees of our clients). We only do this to the extent permitted by applicable law for legitimate purposes or other purposes permitted or required by law. We collect this type of personal data for several reasons including but not limited to: (a) record purposes; (b) complying with applicable law and regulations; (c) complying with internal procedures and policies; (d) facilitating administration and support; (e) assisting with security, crime prevention and anti-fraud purposes; and (f) investigating or detecting unauthorised use, wrongful use or abuse of our services, systems or other materials.

Chúng tôi và những người đại diện của chúng tôi có thể ghi lại và/ hoặc quản lý các hệ thống thông tin liên lạc (bao gồm điện thoại, các hội thoại qua điện thoại cố định và điện thoại di động, thư điện tử, tin nhắn tức thời, phòng trò chuyện, fax và các phương tiện liên lạc điện tử khác) giữa Quý khách, đại diện theo ủy quyền hoặc được cho phép, nhân viên, bên tư vấn và nhà thầu của Quý khách và các thực thể liên kết khác của Quý khách (tùy từng trường hợp) với nhân viên, đại lý, bên tư vấn, nhà thầu hoặc nhân sự khác và các cá nhân không thuộc Mirae Asset (ví dụ nhân viên của khách hàng của chúng tôi). Chúng tôi chỉ thực hiện những hoạt động nêu trên trong phạm vi pháp luật áp dụng cho phép nhằm phục vụ những mục đích hợp pháp hoặc những mục đích mà pháp luật cho phép hoặc yêu cầu. Chúng tôi thu thập dữ liệu cá nhân này vì một số lý do bao gồm nhưng không giới hạn: (a) cho mục đích ghi chép lại; (b) tuân thủ với pháp luật và quy định áp dụng; (c) tuân thủ các thủ tục và chính sách nội bộ; (d) tạo điều kiện cho việc quản lý và hỗ trợ; (e) hỗ trợ mục đích bảo mật, phòng ngừa tội phạm và chống gian lận; và (f) điều tra hoặc phát hiện việc sử dụng trái phép, sử dụng phi pháp hoặc lạm dụng các dịch vụ, hệ thống hoặc tài liệu khác của chúng tôi.

2. Method to process personal data

Cách thức xử lý dữ liệu cá nhân

We, and the data processor that we engage, may process your personal data for one or more of the following purposes:

Chúng tôi, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi sử dụng, có thể xử lý dữ liệu cá nhân vì một hoặc nhiều mục đích sau đây:

- (i) For identity and background establishment; authentication and screening;
để xác định danh tính và lý lịch; xác thực và sàng lọc;

- (ii) To conduct checks with the do not call or other registry (if any);
để tiến hành kiểm tra với cơ quan đăng ký chống tin nhắn rác, thư điện tử rác, cuộc gọi rác hoặc cơ quan đăng ký khác (nếu có);
- (iii) To assess and process your application(s)/request(s) for any of the products or services offered or distributed by us (including but not limited to third party products such as insurance policies);
Để đánh giá và xử lý (các) đơn đăng ký/yêu cầu của Quý khách đối với bất kỳ sản phẩm hoặc dịch vụ nào được chúng tôi cung cấp hoặc phân phối (bao gồm nhưng không giới hạn ở những sản phẩm của bên thứ ba chẳng hạn như các chính sách bảo hiểm);
- (iv) To verify your financial standing;
Để đánh giá tình trạng tài chính của Quý khách;
- (v) To enable us to consider whether to provide or continue to provide to you any of our products and services;
Để chúng tôi có thể cân nhắc việc cung cấp hoặc tiếp tục cung cấp bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào của chúng tôi tới Quý khách;
- (vi) To manage and maintain your account(s) and facility(ies) with us;
Để quản lý và duy trì (các) tài khoản và trang thiết bị mà Quý khách có với chúng tôi;
- (vii) To provide/send statements, mail, letters or other communications to you or to related parties, and update your personal information;
Để cung cấp/gửi sao kê, thư tín, thư hoặc các thông báo khác tới Quý khách hoặc các bên khác có liên quan, và để cập nhật thông tin cá nhân của Quý khách;
- (viii) To do data entry, to check the completeness and accuracy of customer data inputted into the system;
Để nhập liệu, để kiểm tra tính đầy đủ và chính xác của các dữ liệu khách hàng được nhập vào hệ thống;
- (ix) To better manage our business and your relationship with us (including to the training provided to our staff);
Để quản lý tốt hơn việc kinh doanh của chúng tôi và mối quan hệ của Quý khách với chúng tôi (bao gồm việc đào tạo nhân viên);
- (x) To authenticate you so that, among others, you can access digital/electronic accounts, to personalize your experience with our products and services; to monitor your access and membership with related third parties;
Để xác thực Quý khách để, bên cạnh các hoạt động khác, Quý khách có thể truy cập tài khoản số/điện tử, để cá biệt hóa trải nghiệm của Quý khách đối với các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi, để quản lý việc truy cập và tình trạng thành viên của Quý khách với các bên thứ ba có liên quan;
- (xi) To auto-enroll you on digital apps including but not limitation to our mobile application, biometric authentication and biometric fraud detection solutions;
Để tự động đăng ký Quý khách vào các ứng dụng kỹ thuật số bao gồm nhưng không giới hạn ở ứng dụng di động, xác thực sinh trắc học và các giải pháp phát hiện gian lận sử dụng sinh trắc học của chúng tôi;
- (xii) To monitor and record calls and electronic communications with you and other related third parties;

- để quản lý và ghi âm các cuộc gọi và các liên lạc thông qua kênh điện tử với Quý khách và các bên có liên quan khác;*
- (xiii) To undertake and comply with contractual arrangements between us and other parties;
Để thực hiện và tuân thủ với các thoả thuận hợp đồng giữa chúng tôi với các bên khác;
- (xiv) For reward redemption fulfillment, gift delivery;
để đổi quà thưởng, giao quà tặng;
- (xv) To perform account/transaction suspension, blockage or closure;
để tiến hành tạm khoá, phong toả hoặc đóng tài khoản/giao dịch;
- (xvi) To better understand your current and future investment needs and your financial situation;
Để hiểu rõ hơn các nhu cầu đầu tư và tình trạng tài chính hiện tại và trong tương lai của Quý khách;
- (xvii) To improve, enhance, personalize, and tailor our products and services including online services, and to develop new products and services;
để cải thiện, tăng cường, cá nhân hóa, và cá biệt hóa các sản phẩm và dịch vụ bao gồm cả các dịch vụ trực tuyến của chúng tôi và để phát triển các sản phẩm và dịch vụ mới;
- (xviii) to administer offers, competitions, campaigns and promotions;
để quản lý các đề nghị, cạnh tranh, các chiến dịch và khuyến mại;
- (xix) To respond to your enquiries and complaints and to generally resolve disputes;
Để trả lời các câu hỏi và khiếu nại của Quý khách và để giải quyết tranh chấp nói chung;
- (xx) To produce data, reports and statistics, responses, for ourselves or for our related third parties or upon requests from the competent authorities, or related third parties;
Để tạo dữ liệu, báo cáo và thống kê, phản hồi, cho chúng tôi hoặc cho các bên thứ ba khác có liên quan của chúng tôi hoặc trên cơ sở yêu cầu của các cơ quan có thẩm quyền hoặc các bên thứ ba khác có liên quan;
- (xxi) To conduct market research, surveys and data analysis relating to any service or product provided by us (whether conducted by Mirae Asset or jointly with another party) which may be relevant to you;
Để tiến hành nghiên cứu thị trường, khảo sát và phân tích dữ liệu liên quan đến bất kỳ sản phẩm hoặc dịch vụ nào do chúng tôi cung cấp (cho dù được tiến hành bởi riêng Mirae Asset hoặc cùng với các bên khác) mà có thể liên quan tới Quý khách;
- (xxii) For risk assessment, statistical, trend analysis and planning purposes, including to carry out data processing statistical, credit, risk and anti-money laundering analyses;
Để đánh giá rủi ro, phân tích xu hướng, thống kê, lên kế hoạch, bao gồm phân tích xử lý dữ liệu về thống kê, tín dụng, rủi ro và phòng chống rửa tiền;
- (xxiii) To provide information, offer and conduct marketing and promotion, to you any products, services, offers or events provided by us and our business partners which we think may be of interest to you;
Để cung cấp thông tin, đề nghị giao dịch và tiến hành tiếp thị và khuyến mại

tới Quý khách liên quan đến bất kỳ sản phẩm, dịch vụ, đề nghị giao dịch hoặc sự kiện nào do Mirae Asset hoặc đối tác kinh doanh của Mirae Asset cung cấp mà chúng tôi cho rằng Quý khách có thể quan tâm;

- (xxiv) For audit, compliance and risk management purposes;
cho mục đích kiểm toán, quản lý rủi ro và tuân thủ;
- (xxv) To meet or comply with our internal policies and procedures and any applicable rules, laws, regulations, codes of practice or guidelines, orders or requests issued by any court, legal or regulatory bodies (both national and international) (including but not limited to disclosures to regulatory bodies, conducting audit checks, surveillance and investigation);
Để đáp ứng hoặc tuân thủ các chính sách nội bộ của Mirae Asset và các thủ tục và bất kỳ quy tắc, luật pháp, quy định, quy tắc thực hành hoặc các hướng dẫn, chỉ thị hoặc yêu cầu được ban hành bởi bất kỳ tòa án, cơ quan pháp luật hoặc cơ quan quản lý nào (cả trong nước hoặc quốc tế) (bao gồm nhưng không giới hạn việc tiết lộ thông tin cho các cơ quan quản lý, thực hiện kiểm tra, giám sát hoặc điều tra kiểm toán);
- (xxvi) To assess any proposed acquisition, implement any acquisition or transfer of business and/or assets, transfer or assign our rights, interests and obligations under your agreement(s) with us;
Để đánh giá bất kỳ yêu cầu mua lại, tiến hành bất kỳ giao dịch mua lại hoặc chuyển giao việc kinh doanh và/hoặc tài sản, chuyển giao hoặc chuyển nhượng quyền, lợi ích hoặc nghĩa vụ theo (những) hợp đồng của Quý khách với chúng tôi;
- (xxvii) To protect or enforce our rights, including to collect fees and charges and to recover any debt owing to us;
Để bảo vệ hoặc thực thi các quyền của chúng tôi, bao gồm việc để thu các khoản phí và lệ phí và để thu hồi bất kỳ khoản nợ nào đang nợ chúng tôi;
- (xxviii) To maintain accurate KYC information, perform name search, verification, and conduct anti-money laundering, credit and background checks or other checks as required;
Để duy trì thông tin chính xác về nhận biết khách hàng (KYC), thực hiện việc tìm kiếm tên, việc xác minh, và việc tiến hành các kiểm tra phòng chống rửa tiền, tín dụng và lý lịch hoặc các kiểm tra khác theo yêu cầu;
- (xxix) To detect, prevent, and investigate crime, offences, or breaches including fraud, money laundering, terrorist financing, and bribery;
Để phát hiện, ngăn chặn, và điều tra tội phạm, tấn công, hoặc các vi phạm bao gồm gian lận, rửa tiền, tài trợ khủng bố, hối lộ, tham nhũng, hoặc trốn thuế;
- (xxx) For our suppliers/service providers/vendors;
Cho các nhà cung cấp/các bên cung cấp dịch vụ/các bên bán của chúng tôi;
- (xxxi) For any other purpose that is required or permitted by any law, regulations, guidelines and/or relevant regulatory authorities; and/or
Cho bất kỳ mục đích nào khác được yêu cầu hoặc cho phép bởi bất kỳ luật, quy định, hướng dẫn và/hoặc các cơ quan quản lý có liên quan nào; và/hoặc
- (xxxii) To undertake other activities in connection with our provision, operation, processing, and administration of products and services to you, and to serve other purposes that we deem appropriate from time to time.

Để thực hiện các hoạt động khác có liên quan đến việc cung cấp, vận hành, xử lý và quản lý của chúng tôi đối với các sản phẩm và dịch vụ cho Quý khách, và để phục vụ các mục đích khác mà chúng tôi cho là phù hợp tại từng thời điểm.

A cookie is a small text file that a website can send to your browser, which may then store it on your system. We use cookies in some of our pages to collect information about users of our website (for example, store users' preferences and record session information) and the information that we collect is then used to ensure a more personalised service level for our users. You can adjust settings on your browser so that you will be notified when you receive a cookie. Should you wish to disable the cookies associated with these technologies, you may do so by changing the settings on your browser. However, by doing so, you may not be able to use certain functions or enter certain part(s) of our websites.

Một tập tin được tạo ra bởi trang mạng mà Quý khách truy cập (cookie) là một tệp văn bản nhỏ mà một trang mạng có thể gửi đến trình duyệt của Quý khách, mà sau đó có thể được lưu trữ trên hệ thống của Quý khách. Chúng tôi sử dụng cookies trong một số trang của chúng tôi để thu thập thông tin về những người dùng trang mạng của chúng tôi (ví dụ, lưu lại các tùy chọn của những người dùng và ghi lại thông tin phiên truy cập) và thông tin mà chúng tôi thu thập sẽ được sử dụng sau đó để đảm bảo mức độ dịch vụ được cá nhân hóa cho những người dùng của chúng tôi. Quý khách có thể điều chỉnh các cài đặt trên trình duyệt của Quý khách để Quý khách được thông báo khi nhận một cookie. Trong trường hợp Quý khách mong muốn tắt các cookies được liên kết với các công nghệ đó, Quý khách có thể làm điều đó bằng cách thay đổi các cài đặt trong trình duyệt của Quý khách. Tuy nhiên, khi làm như vậy, Quý khách có thể không thể sử dụng một số chức năng nhất định hoặc truy cập và một số (các) phần nhất định trên các trang mạng của chúng tôi.

We will ask for your consent before using your personal data for a purpose other than those that are set out in this T&C and in the privacy terms in your agreement(s) with other related parties of Mirae Asset.

Chúng tôi sẽ yêu cầu sự cho phép của Quý khách trước khi sử dụng dữ liệu cá nhân của Quý khách cho mục đích khác ngoài các mục đích đã được nêu tại ĐKDK này và tại các điều khoản bảo mật trong (các) thỏa thuận của Quý khách với các bên liên quan của Mirae Asset.

3. Information of third parties relating to purpose of processing of personal data; Các bên thứ ba liên quan đến mục đích xử lý dữ liệu cá nhân;

In order to provide you with our products and services and to manage and/or operate the same, and/or to serve other purposes as described above, we may disclose your personal data or personal data of third parties related to you, to the following parties:

Để cung cấp cho Quý khách các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi và để quản lý và/hoặc vận hành các sản phẩm và dịch vụ đó, và/hoặc để phục vụ các mục đích khác như được mô tả ở trên, chúng tôi có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân của Quý khách hoặc dữ liệu cá nhân của các bên thứ ba có liên quan đến Quý khách, cho các bên dưới đây

- (i) companies and/or organisations within Mirae Asset Group;
các công ty và/hoặc các tổ chức trong Tập đoàn Mirae Asset;
- (ii) companies and/or organisations that act as our vendors, suppliers, partners, agents and/or professional advisers, including but not limitation to companies providing administrative, mailing, telemarketing, direct sales, call centre, business process, travel, visa, knowledge management, human resource, data processing, information technology, computer, payment, debt collection, credit reference and other background checks, custodian, depository, plastic card, clerical, market research, data modelling, reward redemption, record storage and management, data entry, prescreening and verification, legal, network website or social media, telecommunication, SMS delivery or email delivery, network connection, telephone, infrastructure facilities and technology support, workforce management, risk reporting, credit decision, information security, software maintenance and licence, data center, voice and conferencing, and advisory services, and/or other services in connection with, or support to, the operation of our business;
các công ty và/hoặc các tổ chức đóng vai trò là các bên bán, các bên cung cấp, các đối tác, các đại lý và/hoặc các cố vấn chuyên nghiệp của chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn ở các công ty cung cấp dịch vụ hành chính, thư từ, tiếp thị qua điện thoại, bán hàng trực tiếp, trung tâm gọi điện, quy trình kinh doanh, du lịch, thị thực, quản trị tri thức, quản trị nhân sự, xử lý dữ liệu, công nghệ thông tin, máy tính, thanh toán, thu hồi nợ, tham chiếu tín dụng và các kiểm tra lý lịch khác, lưu ký, nhận tiền gửi, thẻ nhựa, văn thư, nghiên cứu thị trường, mô hình hóa dữ liệu, đổi thưởng, lưu trữ và quản lý hồ sơ, nhập liệu, sàng lọc trước và xác minh, pháp lý, trang mạng hoặc phương tiện truyền thông xã hội, viễn thông, gửi tin nhắn hoặc gửi thư điện tử, kết nối mạng, điện thoại, cơ sở hạ tầng và hỗ trợ công nghệ, quản lý lực lượng lao động, báo cáo rủi ro, quyết định tín dụng, an toàn thông tin, duy trì phần mềm và giấy phép, trung tâm dữ liệu, hội thoại và hội thảo, và các dịch vụ tư vấn, và/hoặc các dịch vụ khác có liên quan đến, hoặc để hỗ trợ, cho việc vận hành hoạt động kinh doanh của chúng tôi;
- (iii) your advisers (including but not limited to accountants, auditors, lawyers, financial advisers or other professional advisers) where authorised by you;
các cố vấn của Quý khách (bao gồm nhưng không giới hạn các kế toán viên, các kiểm toán viên, các luật sư, các cố vấn tài chính hoặc các cố vấn chuyên nghiệp khác) khi được cho phép bởi Quý khách;
- (iv) any person notified by you as authorised to give instructions or to use the account(s)/facility(ies) or products or services on your behalf;
bất kỳ người nào được thông báo bởi Quý khách là được cho phép để đưa ra các hướng dẫn hoặc để sử dụng (các) tài khoản/(các) tiện ích hoặc các sản phẩm hoặc các dịch vụ thay cho Quý khách;
- (v) any actual or proposed assignee or other third party as a result of any restructuring of facilities granted to you or the sale of debts, or the acquisition or sale of any company or assets by us;
bất kỳ người nào được chuyển nhượng trên thực tế hoặc được đề xuất hoặc một bên thứ ba nào khác là kết quả của bất kỳ việc tái cấu trúc các tiện ích được

cung cấp cho Quý khách hoặc bán các khoản nợ, hoặc mua hoặc bán bất kỳ công ty hoặc tài sản nào bởi chúng tôi;

- (vi) the police or any public officer conducting an investigation in connection with any offence including suspected offences;
công an hoặc bất kỳ nhân viên công vụ nào tiến hành điều tra liên quan đến bất kỳ vi phạm nào bao gồm các vi phạm bị nghi vấn;
- (vii) any guarantors or security providers for the facility(ies) granted by us to you;
bất kỳ bên bảo lãnh hoặc nhà cung cấp bảo mật nào đối với (các) tiện ích cung cấp bởi chúng tôi cho Quý khách;
- (viii) any rating agency;
bất kỳ tổ chức xếp hạng;
- (ix) any court, tribunal or authority, whether governmental or quasi-governmental with jurisdiction over us;
bất kỳ tòa án, trọng tài hoặc cơ quan có thẩm quyền nào, dù là chính phủ hay bán chính phủ có thẩm quyền đối với chúng tôi;
- (x) any person, authorities or regulators or third parties to whom we are permitted or required to disclose to under the laws of any country, or under any contractual or other commitment between third party and us;
bất kỳ cá nhân, cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan quản lý hoặc bên thứ ba mà chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải tiết lộ theo quy định pháp luật của bất kỳ quốc gia, hoặc theo bất kỳ hợp đồng hoặc cam kết nào khác giữa bên thứ ba và chúng tôi;
- (xi) any person intending to settle any moneys outstanding under any of your account(s) with us; and/or
bất kỳ cá nhân nào có ý định thanh toán bất kỳ khoản tiền chưa thanh toán nào trong bất kỳ (các) tài khoản nào của Quý khách với chúng tôi; và/hoặc
- (xii) any person connected to the enforcement or preservation of any of our rights under your agreement(s) with us or otherwise,
bất kỳ cá nhân có liên quan đến việc thực thi hoặc duy trì bất kỳ quyền nào của chúng tôi theo (các) thỏa thuận giữa Quý khách với chúng tôi hoặc theo cách khác,

Subject at all times to any laws (including regulations, guidelines and/or obligations) applicable to us (whether in or outside Vietnam), for any of the purposes set out above.

Luôn tuân thủ bất kỳ quy định pháp luật nào (bao gồm các quy định, hướng dẫn và/hoặc nghĩa vụ) áp dụng cho chúng tôi (dù ở trong hay ngoài Việt Nam), cho bất kỳ mục đích nào nêu trên.

We will otherwise treat your personal data as private and confidential and apart from the parties stated above, we will not disclose your data to any other party except: *Mặt khác, chúng tôi sẽ coi dữ liệu cá nhân của Quý khách là riêng tư và bí mật và ngoài các bên đã nêu ở trên, chúng tôi sẽ không tiết lộ dữ liệu của Quý khách cho bất kỳ bên nào khác ngoại trừ:*

- (i) where you have given permission;
khi có sự đồng ý của Quý khách;

- (ii) where we are required or permitted to do so by law;
khi chúng tôi được yêu cầu hoặc được phép tiết lộ theo quy định pháp luật;
- (iii) where required or authorised by any order of court;
khi chúng tôi được yêu cầu hoặc cho phép theo quyết định của tòa án;
- (iv) where we may transfer rights and obligations under your agreement(s) with us;
and/or
khi chúng tôi chuyển giao quyền và nghĩa vụ theo (các thỏa thuận giữa Quý khách và chúng tôi; và/hoặc
- (v) where we are required to meet our obligations to any relevant regulatory authority.
khi chúng tôi buộc phải đáp ứng nghĩa vụ của mình với bất kỳ cơ quan quản lý có liên quan.

4. Your rights and obligations in relation to the personal data we collect

Quyền và nghĩa vụ của Quý khách liên quan đến dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập

- (i) We can assist you to access and correct your personal data held by us.
Chúng tôi có thể hỗ trợ Quý khách truy cập và chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của Quý khách do chúng tôi nắm giữ.

Where you wish to have access to your personal data in our possession, or where you are of the opinion that such personal data held by us is inaccurate, incomplete, misleading or where relevant, not up-to-date, you may make a request to us via head office or branches or via other channel(s) that we may make available from time to time.
Khi Quý khách muốn truy cập vào dữ liệu cá nhân của Quý khách mà chúng tôi đang sở hữu, hoặc khi Quý khách cho rằng dữ liệu cá nhân được chúng tôi nắm giữ là không chính xác, không đầy đủ, gây hiểu nhầm hoặc không cập nhật, nếu có liên quan, Quý khách có thể yêu cầu chúng tôi thông qua các địa điểm kinh doanh của chúng tôi hoặc qua (các) kênh khác mà chúng tôi có thể thiết lập tùy từng thời điểm.

- (ii) You have the following rights: (i) Right to know; (ii) Right to consent; (iii) Right to access; (iv) Right to withdraw consent; (v) Right to delete data; (vi) Right to restrict data processing; (vii) Right to provide data; (viii) Right to object to data processing; (ix) The right to complain, denounce and initiate lawsuits; (x) Right to claim damages; (xi) Right to self-defense and other related rights as prescribed by law

Khách hàng có các quyền sau đây: (i) Quyền được biết; (ii) Quyền đồng ý; (iii) Quyền truy cập; (iv) Quyền rút lại sự đồng ý; (v) Quyền xóa dữ liệu; (vi) Quyền hạn chế xử lý dữ liệu; (vii) Quyền cung cấp dữ liệu; (viii) Quyền phản đối xử lý dữ liệu; (ix) Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện; (x) Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại; (xi) Quyền tự bảo vệ và các quyền có liên quan khác theo quy định của pháp luật.

- (iii) To the extent permitted by law, you may exercise rights by contacting us at the information provided in detail at this T&C.

Trong phạm vi pháp luật cho phép, Khách hàng có thể thực hiện các quyền của mình bằng cách liên hệ với chúng tôi theo thông tin được cung cấp chi tiết tại T&C này.

5. Retention of your personal data

Lưu trữ dữ liệu cá nhân của Quý khách

We will retain your personal data for such period or duration as required by your relationship with us, in compliance with this T&C and/or the terms and conditions of

your agreement(s) with us, for such other period as may be necessary to serve the interests of Mirae Asset Group and/or its customers, or where otherwise required by the law and/or by Mirae Asset Group's relevant policies, or for such other period where the purposes for which your personal data was collected remain valid. *Chúng tôi sẽ lưu trữ dữ liệu cá nhân của Quý khách trong khoảng thời gian được yêu cầu trong mối quan hệ với Quý khách, nhằm tuân thủ ĐKĐK này và/ hoặc các điều khoản và điều kiện trong (các) thoả thuận giữa Quý khách và chúng tôi, trong khoảng thời gian cần thiết khác để đáp ứng lợi ích của Tập đoàn Mirae Asset và/ hoặc của khách hàng, hoặc khi pháp luật và/ hoặc các chính sách có liên quan của Tập đoàn Mirae Asset quy định, hoặc trong khoảng thời gian khác mà các mục đích cho việc thu thập dữ liệu cá nhân của Quý khách vẫn còn hiệu lực.*

6. In case personal data provided by you is incomplete

Trường hợp Quý khách cung cấp dữ liệu cá nhân không đầy đủ

As we rely on your personal data to provide products and services to you, you shall ensure that at all times the information provided by you to us is correct, accurate and complete. You shall update us in a timely manner of all changes to the information provided to us.

Chúng tôi dựa vào dữ liệu cá nhân của Quý khách để cung cấp các sản phẩm và dịch vụ đến Quý khách, bởi lẽ đó, Quý khách cần đảm bảo rằng tại mọi thời điểm, các thông tin do Quý khách cung cấp cho chúng tôi là đúng, chính xác và đầy đủ. Quý khách cần cập nhật kịp thời tất cả thay đổi đối với các thông tin đã cung cấp cho chúng tôi.

Should you withhold your consent for us to collect, use and disclose your personal data in accordance with this T&C, the withdrawal thereof may render our service limited, restricted, suspended, cancelled, prevented, or prohibited, as the case may be. We will not be liable to you for any losses incurred, and our legal rights are expressly reserved in respect of such limitation, restriction, suspension, cancellation, prevention, or prohibition.

Trường hợp Quý khách rút lại đồng ý về việc cho phép thu thập, sử dụng và tiết lộ thông tin cá nhân của Quý khách theo ĐKĐK này, thì việc rút lại đồng ý đó có thể làm cho dịch vụ của chúng tôi bị giới hạn, hạn chế, tạm ngừng, hủy bỏ, ngăn cản hoặc bị cấm đoán, tùy từng trường hợp. Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm đối với Quý khách cho bất kỳ tổn thất nào phát sinh, và các quyền hợp pháp của chúng tôi sẽ được bảo lưu một cách rõ ràng đối với việc giới hạn, hạn chế, tạm ngừng, hủy bỏ, ngăn cản, hoặc cấm đoán đó.

7. Revisions to the T&C

Sửa đổi ĐKĐK

This T&C may be revised from time to time. Notice of any such revision will be given on our website and/or by such other means of communication deemed suitable by us.

ĐKĐK này có thể được sửa đổi theo thời gian. Thông báo về bất kỳ sự sửa đổi nào sẽ được đăng tải trên trang điện tử của chúng tôi và/ hoặc các phương tiện liên lạc khác mà chúng tôi cho là phù hợp.

8. Contacting us about your privacy and how we handle your personal data
Liên hệ với chúng tôi về quyền riêng tư của Quý khách và xử lý dữ liệu cá nhân của Quý khách

Should you have any query in relation to this T&C or how we handle your personal data, kindly speak to any Customer Service Officer at our head office and branches or contact us at:

- Phone number or email of support broker
- Hotline: 18006277 / Email: cs@miraeasset.com.vn
- <https://www.masvn.com/>

Trường hợp Quý khách có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến ĐKĐK này hoặc cách chúng tôi xử lý dữ liệu cá nhân của Quý khách, vui lòng trao đổi với bất kỳ Nhân Viên Dịch Vụ Khách Hàng nào tại các địa điểm kinh doanh của chúng tôi của chúng tôi hoặc liên hệ với chúng tôi qua:

- Số điện thoại hoặc email môi giới hỗ trợ trực tiếp
- Hotline: 18006277 / Email: cs@miraeasset.com.vn
- <https://www.masvn.com/>